

ACC. N:R M. 14234: 1-37.

FOLKLIVS-
ARKIVET
LUND

Landskap: *Västergötland* Upptecknare: *Wahlberg Larsson, Hällabäck*
Härad: *Kind* Berättare: *Emil Pettersson, "*
Socken: *Häcksvik* Berättarens yrke: *f. d. hem. ägare*
Uppteckningsår: *1956* Född år *1878 i Bäck, Häcksviks sn.*

Emigration. s. 1-37.
(amerikabrev, orig. s. 7-37.)

LUF 103

X Denna anskrift har
inget värde för arkivet!

M. 14234.

FOLKLIVSARKIVET
Institutionen för folklivsforsk-
ning vid Lunds universitet

Bråk!
bit. uppteckn.

Till Folklivsarkivet
Sönnegatan 8.
Lund.

På förklaring på Eder skrifvels
angående den i uppteckningen skildrade
emigrantfamiljen kan jag upplysa följande:
Brättarsen, Emil Pettersen, har i hundra-
rare kända sina uppgifter från en bok
skriven av samtida prästen i Ulskudd
Alfred Elmlundh (död år 1939). Denna bok
betitlad "Ur en gammal kyrkobokreds gämi-
nor" har Brättarsen fått av författaren.
Ett av styckena i denna bok heter:

"En bit skal-kyrka- och emigrations-
historia från Ulskudd. Det är i denna emi-
grationshistoria det citerade brevet förkom-
mer. Prästen Elmlundh nämner i boken
att detta brev ^{samt en del andra} original ställts till hans
förfogande av en brorson till brevskriv-
aren tagentstägaren Gustaf Johansson,
Rafstamåla, Ulskudd. Fluruvida denna Johans-
son lever nu, eller brevet finns bevarat
har Brättarsen ej kännedom om. Den

nämnda boken är tryckt i Uppsala 1930
på Appelbergs Boktryckeri A. B. När
prosten författat sina opus till boken vet
ej berättaren, det kan dock skett någon
gång i början på 1900-talet.

De insända Amerikabrevet
få behållas på Folkliksarkivet.

Högskolebibliotek

Fru Wallberg Lusser

Bäck,

Hällabäck.

d. 8-2-55

Emigration.FOLKLIVS-
ARKIVET
LUNDLuf 103
1.

Under 1800 talet och början av 1900 talet
var det många som emigrerade till Amerika
från denna orten. De flesta emigranterna
förskamma ifrån forpae- och backstugu-
sittarna. Öven flera hemmansägare och
och därtill esste till Amerika för att
finna en utkomst. Ibän i Sverige vara
dus ekonomiska villkor dåliga, det fanns
ingen industri att tjäna på, och arbetet
på de små gårdarna gav ingen bärning. Nå-
gon gång följdes hela familjen åt, men i
de flesta fallen var det vreen ungdomen
som esste. Ungdomarna från en socken
brukade slå sig i följes och resa med sam-
ma båt. I stort sett berodde emigrationen
på de sociala förhållandena, men kunde

inte finna någon utkomst här i Sverige.
Fruktan för ränsplikten gjordes rätt, påkär-
na reste när tiden för ränsplikten näma-
de sig. Kläckingar och vännar i Amerika
brukade skriva och berätta om hur bra de
hade det i Amerika, och påverka de
hemmarovande att komma dit. Även svensk-
amerikanska tidningar skickades till Sverige
och i dessa förekom agitation för Amerikas
ressor. Agenter uppträdde inte här på or-
den. I regel fattades inte emigrations-
beslutet tvång, man övervägde och ställde
sig i ordning. I fråga om papperen var
prästbrevet det huvudsakliga. Det fick
man på församlingens pastorsexpedition.
Förhållandena i det nya landet fag man
reda på genom f. ex. vännar och kläckingar
som var där förut. Dessa brukade också

ACC. N:R M. 14234:3.

FOLKLIVS-
ARKIVET
LUND

3.

måta sin släkting från Torsjö och ta
hand om honom. I regel ville man också
bosätta sig i närheten av någon släkting.
I prästet lärde man sig inte förrän man
kom till Amseika. Lina ägodelar packa-
des man i en kappsäck. Det var sina
kläder man tog med sig, samt kanske några
minnessaker. Det berättas att mäderna
gäna sig till att konfirmationsbibeln
och psalmboken samt katekesen kom
med i Amseikabagaget. Taka som man
inte fog med sig såldes eller eventuellt
ställdes undan tills man återvände till
hemorten. Hade man inte pengar till
resan fick man låna dem av någon.
Allt ibland skickades pengar från äldre
syskon i Amseika hem till yngre i Torsjö
så att dessa skulle kunna lösa Amseika-

biljett. I regel samlades bekanta och vänner till en avskedsfest, och den dagen emigranten bests fästes en lisen blombrust på hans rackuppslag. Man tyckte bra om emigrationen, den gav bättre livsvillkor för dem som reste, och de kunde i sin tur skicka en dollar till fattiga människor i Sverige, när de fått arbete där ute. Från Göteborg ägde emigrationen rum. Dit åkte man tåg. Innan dessa färms fick man åka hästskjuts dit. Det var då man slog sig ihop några stycken om Amerikasarna. På 1880-talet tog överensan väl en månad. Tångkläds fick man bestå sig med själva, vidare känd att få maten i. Komforten ombord var minimal. Vid framkomsten till det nya landet fick de försöka att få sig

platser och arbete. Dessa gick bättre
om de hade anhöriga där förut. Chicago
och Minnsota var platser där man med
förkärlek slog sig ned. I Minnsota var
jordbruksbygd, där fick man arbete hos
farmarna. Kontakten med hembygd,
släktingar och samma uppväxt. Man
beskattade i breven hem hur man hade
det och vad man förjänade, samt gjorde
jämförelser mellan Sverige och Amerika.
Brev sändes från Amerika till Sverige
i form av kläder och pengar. De färdig-
sydda kläderna infördes genom att man
fick sådana ifrån Amerika. I vissa fall
skadade emigrationen Sverige, till exempel
att det unga folket gick till utlandet,
och gamlingarna och de arbetslösa blev
 kvar i Sverige. Många som istället till Amerika

ACC. N:R M. 14234:6.

återvände efter några dagar å till Gårds
och bosatte sig sedan där. De hade skaffat
sig ett sparkapital så att de kunde köpa
sig ett hemman. Många hade Gårdsresan
som en semesterfärd och återvände
till U. L. A. och sitt arbete där.

FOLKLIVS-
ARKIVET
LUND

6.

Brevens skänkta
till arkivet

Als!
Gruß

Vareuse appren-
nissides.

Mypstū brevitas nāi

Wt. agrom. am. en. Gage

Vare. en. solida

prāto om.

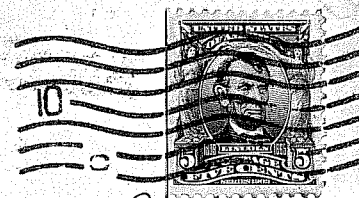
myptechianen. Gage

Mypstū nāi lyder. en.

Svar på brev, inkommet
den 9/2 1956, med förfrå-
gan om tillägget till
Luf 103 var en avskrift.
Obs! Tillägget ej konsumerat.

Sweden

M. 14234:7-11.



Herr Emil Pettersson

Box 2

(Elfsborg län)

Gläxsvik

Brevet är från 1904

M. 14234:7.

FOLKLIVSARKIVET

Institutionen för folklivsforskning
vid Lunds universitet

Chicago Ill 4 December

Älskade Emil

Med gott är min önskan!
Jag kom just till att
tänka på att jag skulle
skriva några rader till dig
och låta dig veta att jag har
hälsa och befinner mig ganska
godt och jag har tyckt rätt
båda om det här i America
altännu när väl skulle det
att varit trevligt om ni fortfarande
hemma vore här och då
jag har många gånger tänkt
att om vi hade fått varit
tillsammans en enda dag
här skulle vi haft mycket
roligt

jag har varit och sett Björkbo
 pojkar ett par gånger i sommar
 och äfven har jag set Jakob
 i Bäck och Märten i Råskult
 och så kom jag till att träffa
 två Hestabo pojkar och
 en pojk från Båsebo en gång
 i somras annars är det mycket
 sällsynt att få se någon från
 sin hembygd här i Amerika,
 jag var glad att höra att min
 bröder Oskar lever allt
 ännu jag hoppas att få se
 honom någon gång,
 jag kan låta dig veta jag har
 arbete jag arbetar på ett
 Skjapphus det är ganska
 idigt arbete där man förut
 i sommar har jag haft
 temmeligen hårt arbete,
 i går kväll var jag på en

Teater och du kan tro att
der var något att se jag skulle
lika att du hade varit med
där och så man kan få se
många lustiga ting här i
landet, Emil var snäll nu
och skrif ett bref och låt mig
veta om många nyheter det
är mycke roligt att höra der hem-
ifrån jag fick ett bref från
Herman i Thafraabon efter
en lång väntan hälsar honom
så godt från mig jag skall
skrifva någon gång till honom
jag hörde att ni haft så
många baler der hemma
omän det var vist såliga
baletter ni har nu förtiden
som icke har något klärevatten
jag hör det är så påmoden
att vara godtämptare det blir
väl snart gammelmodigt

som med Skyttebana tänker
 jag och hemmi i Sverige är det
 de samma ~~Antan~~ antan man är Gattänkar
 eller ej, låt mig veta om Spelin
 och Märten gör någon Skogshandel
 nu och du är väl med i kompaniet
 låt mig veta hur det går om
 Märten skall besöka den der rika
 Baselbo plickan hälsar honom
 från mig när du ser honom
 och så låt mig veta om Bernhard
 Westblom skriver eller var han är
~~han~~ kanske han går hem till Jul
 Bonil var snällt och sänd mig
 Adressen till Adolf om du har den
 och äfven adressen till Johan i
 Löke. Knäprabas om Sam har den
 i Knäprabas jag skulle lika att
 gå och se Johan någon ^{gång} (men jag vet
 ej hans Adress) Hälsar Leander
 och Linus från mig när du gör
 och ser Sam

jag kan låta dig veta att här
är vinter och kallt nu här
och det börjas lida mot Jul
jag får än² skicka dig lycka
till en glad trefflig

Julhälsning
förlå² mig ty med ett brev
icke all² förlå² till
till sist min hälsning
till dig och alla bekanta
der kunnat Vänligen

Jo Salomonson
44 E Chicago Ave
Chicago Ill

Josef

Josef Salomonson

Chicago

C. C. C.

C. C.

Josef

M. 14234: 12-15.



Miss Hilda Johansson
Enafrabo

Sweden

(Jönköpings län)

Burseryd

FOLKLIVSARKIVET

Institutionen för folklivsforsk-
ning vid Lunds universitet

Chicago Ill den 12 juni 1905.

Kära föräldrar och syskon!

Jag får nu få det hjärtligas-
tacka för edert brev som jag
erhåll i. em., och ni må tro det
blef glädje för mig och Herman
när vi komme ifrån arbetet, och
de sade att vi hade brev hemifrån
vi har väntat hvarje dag på brev
nu den sista tiden. Jag får låta
eder veta att jag har hälsan. och
trifs rätt bra här i Chicago. och har
arbetat jämt sedan jag kom hit.
men jag har bytt om arbete, jag är i
en smedja och arbetar som hjälpare.

och det tycker jag bra om det är
 inte så styft arbete, men det är fräs-
 sande för det är så varmt. men till höst-
 ten och vintern blir det allright. jag
 fick lite mer betalt här och håller
 jag på så får jag mer. Man kan
~~nog tjäna lite mer här än i Sverige~~
 man så får man göra skäl för sin
 dagspenning. isynnerhet för en ny-
 börjare som inte kan språket den
 måste bara arbeta och tåla. Men får
 man bara ha hälsan så går det bra
 en god hälsa är den största rikedomens
 här. Vi har haft mycket varmt här
 nu i några dagar, här är inte samma
 klimat som hemma så man mår
 inte så bra innan man vant sig
 dervid. Det är trepligt för oss att
 ha så många bekanta här Josef i
 Salomonson kanna vi träffa hvarje
 kväll. Tilda och Hanna i Pabo har jag
 ännu ej sett men jag vet deras adress

Vi bor hos en svensk familj så det
är ju som vi vare hemma. Linnus
han är som som i huset här. Han
är även en fin jätte som heter Ester
så vi ha ju det på alla vis Charmant
Ja i dag ha vi Lunnadag Pingst. men
den firas inte här som helgdag men
så ha vi högtidsdagar här som vi
inte har hemma, den 4 juli är den
största högtidsdagen här. Det skulle även
 varitroligt och kunnat gå till hem
någon söndag, den första tiden ledde
jag mycket och jag likade inte
att bo i staden men nu börjar jag
bli van dervid. Det är en stor stad
Chicago han är även 3 svenske mis-
sionärer och de säger att här finns även
16000 poloner, så de som älska spriten
formycker de ha inte att göra här
Här finns mycket dåligt folk och svens-
karne är inte bäst, så man måste
på alla vis taga sig iakt.

i förhållande att det skulle bli frukt
 att de afbrutna förmåner och de afbrutna
 skall bli frukt med stora godhet och
 det mångafniska och att det är
 Nu skall du genast skrifa
 och säga om alla möjliga nyheter
 och hvad för poligt du har skrivit
 om det i art. Låt mig beta om
 och Märten i Björkebo komma hit jag
 har fått Märten fasten och han ser bra ut
 och hon väntar honom, ja om du
 Latta ~~Eller~~ Ries hemma, undrad om Elin
 i Påbo följer med henne hit, hon får se
 annat här än hos Kristina för flickor
 ha det bra här. Ja jag får afskuta min
 pader för denna gång hälsa Emil i Påbo
 och de ofriga gästerna från mig och jag
 och se i hjärtligaste hälsningar till
 eder
 Vänligen

Herman Persin

5732 Morgan st.

Chicago Ill

North America

M. 14234:16-19.



Mr. Emil Pettersson

Bäck

Burseryd

Sweden

(Jönköpings län)

Chicago Ill Sep: 3rd / 1905

Älskade kamrat Emil
Sep och må godt är min önskan.

Det är mig en kär plikt att
besvara ditt brev, som jag erhö-
ll för en vecka sedan, och det är
med de trevligaste stunder jag
har, när jag får brev från Sverige
och får veta några nyheter.
Jag får åter tacka så mycket för
fotografiet, det var ju mycket stiltigt
och beredde mig en glad öfverrask-
ning. Jag får nämna att jag
hittills äger en god hälsa och
mår bra, samt har samma arbete
som förut. Jag beder mig nu fräte

Bra här, men det var alltså bra hårt
för mig de första veckorna innan
jag blev van vid arbetet och klimatet.

Det har varit en mycket varm
sommar här, så det varit mycket
ansträngande att arbeta insides vid
de stora eldhärdarne. Du frågar
hvad jag gör. Jo här bygges och
repareras järnvägsvagnar, och all
järn som behöfs till dem smides
här. Här är många smeder, och
hvarje smed har sin hjälpare som
släggas åt honom. Jag är hjälpare
åt en tysk, en mycket snäll kar.

Ibland är det väldigt strängt men
samliga dagar har man det rätt
isigt. Vi ha ibland järnstycken så stora
så vi få vara sex man till att kunna
lyfta dem, och när ett sådant är färdigt
så slipper man frysa när man skall
svinga släggan. Men nu i höst och
till vintern så blir det nog bra, när

när det inte är så parnt uti
Det är svårt med, när man inte
kan språket så är man jämt i förlagen
het jag böjar förstå inte så lite engelska
fast jag inte kan språket så mycket, och
det är ju en tröst att man inte är ensam
grinane.

Jag har utträttat din hälsning till
Josef. du kan tro att han fick myror
i knäknäret när han hörde att de spe-
kulera på hans flicka, så jag trodde
han kilade af leu med detsamma.

Linus Sandblom har i dessa dagar köpt
hus här och håller på att fixa upp-
det och när han fått det färdigt
klammer han nog till och gifter sig
här är han inte så rädd för flickor-
na som när han var hemma.

Flickor fins här i tusental, och de äro
så fina så man kan knapt påga-
se på dem, och det vore inte bra
för en sådan ~~de~~ som dig att få se dem
(den kunde lätt komma i spretelre)

M. 14234
Adolfson, Erik
1874

Herman Karlsson
Namn af mottagaren för mig
Kärl och kärlek
Jag vill höra att du varit sjuk
och att du är frisk

Jag önskar ingenting mer än
kunna gå hem någon gång och träffa
eder personligen. Jag tänker ofta på eder
och minn. Kärlek och omvårdnad
till Tärar öfver den kärlek och omvårdnad
jag där pönt. Sverige är härt för oss alla
svenskar här. en sådan härlig natur och
friskt klimat. Jag lever här bland him-
melshöga hus och har knappast sett
något grönt sedan jag kom hit, och för den
som är född på landet är det inte så treflig
att bo i en stad som man kan föreställa sig
Ja Gud hjälpe oss alla. att vi må kunna
leva så, att om vi ej träffas mer i
detta lifvet, vi få mötas hos honom i
himmelen. Jag får sluta med de käras-
te hälsningar till dig och dina föräldrar hälsar
dem äfven hemma från mig. Vänligen
Herman Persén.

Return to
Herman Burser
5751 Maryland St
Chicago Ill



M. 14234: 20-25.

Miss Hilda Johansson
Knaprabo

Sweden

(Jönköpings län)

Burseryd

Chicago Ill. Nov 5. 1905.

Kära syster Hilda!

Jag har nu återigen glädjen att få besvara ditt kärkommet brev från dig, och som du vet är det kärt för mig att få beta några nyheter från mitt gamla hem i Norden.

Jag får för det första, antala att jag har hälsa och befinner mig väl, samt knogar hvarje dag, och likar Tillvaron här rätt godt. Så hitintills har jag visst inte ångrat att jag reste hit, det enda jag ångrar är, att jag inte reste för 4-5 år sen

M.14234:21.

men det är ju bra som det är,
ja nu stundar det mot vintern
vi har fått duktigt kallt här nu
men någon snö har här inte varit ännu
de säger att vintrarna är mycket
stränga, men jag för min del slipper
att frysa, och det är näst att om
vintern ha arbete inomhus.

jag har träffat Herman i Pabo, men Elin.
har jag ej sett ännu Herman fick genast
arbete på den shop. Du må tro han fick
aflägga "rapport" för mig och Josefs om
sättning. jag tackar för hälsningarna från
eder. Du frågar hvad jag tycker
om maten här, jo i början när man
har svensk matlust så tycker man
bra om den, men när man varit
här en tid så likar man den inte så
mycket, här äter man inte mer tre

M. 14234:22.

gänger om dagen. kl 8. kl 12. och kl 7.
och i Sweden tror jag att jag är lika
mycket i ett mål, som jag äter här
på en dag, men jag mår lika bra
nu som på den tiden. Du frågar
även om jag tycker tiden vara lång
här i sommare "Nell" jag tycker tiden går
rätt fort, nog tycker man när man
skall arbeta hårt att dagen är
lång, men på när det är lördag
kväll. så är det gjort och glömt
och man tycker veckan går fort.
Nu den 10 är det givet ett halvt år sedan
jag startade här. Vi får aflönning den 10
och 25 i varje månad, och man skulle
slippa att betala board här så kunde
man göra pengar, jag har sedan betalt
en 115 dollar och det blir mycket i svenska
pengar. Det var roligt att höra. att ni

får så bra gröda här, och att vi
 redan är så godt samman
 men vi har ännu haft brösten
 men jag får på gå hem ett par veckor
 före jul och hjälpa er att träska råg
 för annars "killa" de på sig

Jag hör även att vi tjänat mycket
 pengar med lingonplockning.

Enis skriver att vi nu inte är
 "black" ja 50 kr tyckte man var stora
 pengar i Sverige, men här blir det
 inte många dollar för dem, här
 är många som tjäna på mycket
 på dagar, men de som tjäna
 så mycket låta också pengarna
 gå, och det är inte svårt att spänna

M. 14234:24.

88

och skall ganska snart drifva
mycket, jag har dock en liten
jag skall snart drifva en liten
frågar här, och skall man vara
med i "svängen" så blir det inte mycket
afver, men jag är inte af den sorten
att jag sportar så mycket, om söndags
trifs jag alla bäst hemma på mitt
kvarter, och skall man tänka att komma
sig upp här, då måste man vara sparsam
och inte vara ^{för} lättskadd. Här finns många
frestelser för en oerfaren yngling och sala-
nerna äro till många föroärf, särskildt
för svenskarne, I fråga om arbete och
bildning så äro svenskarne de bästa
af alla nationer men en stor del af
dem offerar sina bästa pengar på Saloon
och förderfva såro kropp och själ.

M.14234:25

Ja så länge man är hemma har man
det bäst och jag glömmer aldrig den tiden
hvar jag kommer och jag har träffat
många som önska att de vore i
Sverige igen. men när man är hemma
och aldrig varit ute så tror man
att Amerika är ett himmelrik, men
man får beta annat när man kommer
hit. Men har man blivit Gud ständigt
för jagen och gör det som rätt och
ärligt är, så kan man vara viss om
att reda sig, hvar man kommer.

Jag får sluta för denna gång med
de hjärtligaste hälsningar till er
alla. Hälsa alla mina barndomsvänner
från mig. Skrifgenast jag väntar
alltid på brev när tiden är inne.

Hjärtligen

Herman

M. 14234: 26-29.



Mr Johan Emanuelson
Sweden
(Jönköpings län)
Knaprabo
Burseryd

M. 14234:26.

FOLKLIVSARKIVET

Institutionen för folklivs forskning
vid Lunds universitet

Chicago Ill December 30^e 1905.

Älskade föräldrar, och syskon!
Må Guds nåd och välsignelse
alltid vara när eder är minnskan
Jag får nu skriva några rader
till eder igen och låta eder veta
att jag har hälsans dyra gåvor intill
denne stund, hvilket är det för-
nämsta af allting annat, och som
man aldrig kan tacka Gud för nog.
Jag har väntat på brev från eder
nu i vecka och jag tänkte inte skriva
förn jag fått svar på mitt förra brev men
så blev jag hemma från kyrkan i dag
så jag har ju god tid att skriva.

Vi har mycket kallt här nu, men har
ärs inte mycket snö, kolden är på
pråkan här, beroende på att staden och
landet här omkring ligger på lågt, men
jag har inte mycket snö af kolden
jag likar mig mycket bättre nu än
i somras. Jag har litet till kunnat
arbeta hvarje dag, och jag tycker mycket
bra om mitt arbete. Vi har mycket
brädforn här i skogen nu, de har tagit in
mycket mer folk än i somras så vi
får arbeta 10 timmar om dagen afven
i vinter, det är väldigt strängt emellanåt
och ibland är jag så trött på jag knappt
orkar gå hem, men bara om man får vara
frisk så är det all right. Jag har fått
byta om mästare flera gånger och det
är lite krångligt, för hvar och en har
sin princip och metod, nu har jag en po-

och till fort. jag önskade att ni skulle
få se hur här smides och arbetas. ni
skulle bli förvånad och bli smedgåv inte
för hoven som helst, man får stå hjälpare
en 4-5 år först, och jag tror det är knappt
3 af 10 som kunna bli smeder ändå
men jag tänker inte hålla på så länge
jag försöker nog till sommaren med
annat arbete som är mera betalt
men det var ju bra för mig om
den första tiden att ha stadig plats
jag skall fram på nyåret pånda
lite fångar jag tänkte jag skulle
skicka dem nu till jul. men jag
försummade att säga upp dem i tid
jag har dem på en bank, och kan
inte få dem förm i januari.
jag pånde ett kort för en tid sedan
lät mig veta om det gick fram.

M. 14234:29.

Jag antar eder i detta för att ni
här är inte stolta av det som
ni har gjort för oss.

Ja jag har ingenting mer att
skriva som kan intressera eder
och jag får sluta med de hjärtligast
hälsningar till eder hälsa Emis
i Bäck och alla mina bekanta från
mig. Linus Sandblom ber om sin
hälsning till eder. Och om till sist
får jag önska eder kära föräldrar och
syskon en glad och fridfull jul och den
sanna julfriden och Gud hjälpe både eder
och mig att kunna fira denna högtid
fränt. Skrif på fort vi får mitt brev.

Älskadt vänligen af eder som

Herman

FOLKLIVSARKIVET

Institutionen för folklivsforsk-
ning vid Lunds universitet

1908

M. 14234:30-33.



Sweden

(jönköpings län)

Mr Joh. Emanuelson
Knapabo

Smålands Porseryd

M. 14234:30.

FOLKLIVSARKIVET
Institutionen för folklivsforsk-
ning vid Lunds universitet

Bay View, Wash. Feb 27 1908.

Alofade föräldrar o syskon!

En tid af öfver två månader
har nu förflutit sedan jag sist skref till
eder, och jag får begär^{an} ursäkt för att jag
dröjt så länge med att besvara edert sista
bref, hvilket jag erhö^{ll} i början af Nyåret.
Det är alltid så trefligt när jag får bref
från eder och får veta litet nyheter.
Bland annat ser jag att Emil är nu kommen
så långt i sina studier, så han kan predika.
Jag undrar hur lång tid det tar för honom
före han gått igenom alltsammans, samt om
han tänker att blifva präst.
Jag får nu först tala om litet om förhållan-
dena här

Arbetet återupptogs här i campen i slutet
 af Januari månad. med en arbetsstyrka
 af endast 12 man. vi har endast en del
 småarbeten och reparationer att utföra,
 de såliga tiderna fortvara att ännu
 nästan allt arbete ligger nere i skogarne
 här rundt, och det sägs att det ej kom-
 mer att återupptagas förr efter Presi-
 dentvalet hvilket är i November månad
 Jag kunde alldrig föreställa mig att
 här kunde bli så svårt att få arbete,
 städerna här rundt äro öfverfulla
 af arbetslösa, hvilka äro villiga att arbi-
 ta för bara boarden, men inte ens en
 tiandel kunna få det. Vi har lemnat
 att tacka för att vi fick börja arbeta
 igen, hade inte han varit här så ha-
 de både jag och de andre Burserys poj-
 karne att fortfarande varit utan arbete

betalningen är ju inte så hög som förut
men "bättre något än intet." Tydligt vis-
tades jag en tid omkring Brecken i
Seattle, jag tänkte något på att kunnat
få ett arbete där en tid, men det var omöj-
ligt så jag reste sedan hit till Bayview
igen och så fick vi börja här i Campen
Vi frågar om jag fick ut mina pengar
innan jag gick från Chicago. Ja jag fick
alltså och när jag kom hit ut så
de jag in den till en bank i Seattle. När
jag nu var i Seattle med mitt check
så kunde jag ej få riktiga pengar, men
vi fick i stället Clearinghouse certificate
(ett slags nödmunt) och de äro lika goda som
pengar under nuvarande förhållanden
Därefter satte jag in så mycket af dem
jag kunde undvara på af den nämnde bank
och de andre pojkarne gjorde detsamma som
jag

och jag har varit i Stockholm och Göteborg och
 och jag har varit i Stockholm och Göteborg och

och jag har varit i Stockholm och Göteborg och
 och jag har varit i Stockholm och Göteborg och
 Det är nog sant att många af bankerna
 här i landet ej äro att lita på, men de banker
 som kunnat hålla ut tills närvarande stund
 de stå sig nog härefter. För eftersom det
 sägs så skall det värsta af penningkrisen
 vara öfver. Af tidningspressen ser jag att
 bankerna hemma i Sverige ej heller äro att
 lita på. Det talas om om att det skall bli ett
 krig mellan America & Japan. America flyttar
 sin eskader från Atlanten, hit till Stilla hafvet
 japanerna börja lämna landet i massor, så att
 det hela ser litet misstänkt ut.

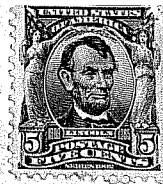
Jag har nu ej mera att skriva om som
 kan vara af intresse för eder så jag får
 nu sluta med de vänligaste hälsningar
 till eder alla.

Vänligen

Herman Persén

Hälsa Emil i Bäck från mig samt bes
 honom skriva till mig. Adress som förut.

1909



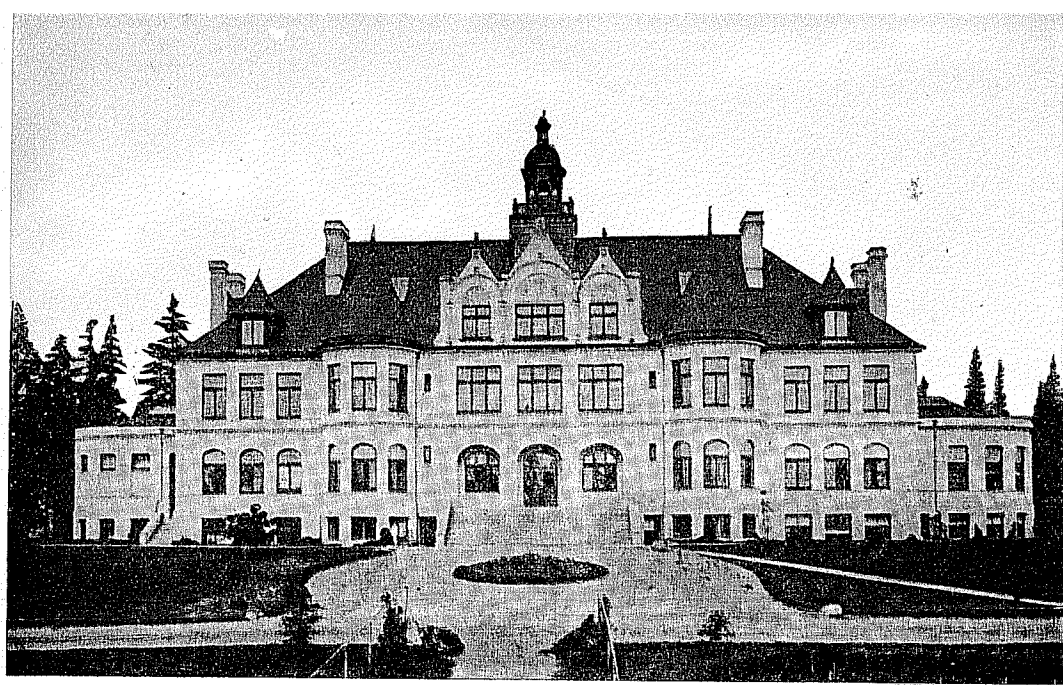
M. 14234:34-37

Mrs Joh; P; Emanuelson
Knapabo

Sweden

(jönköpings län)

Smålands Porseryd.



Administration Building, Washington State University, Seattle.

M. 14234:34.

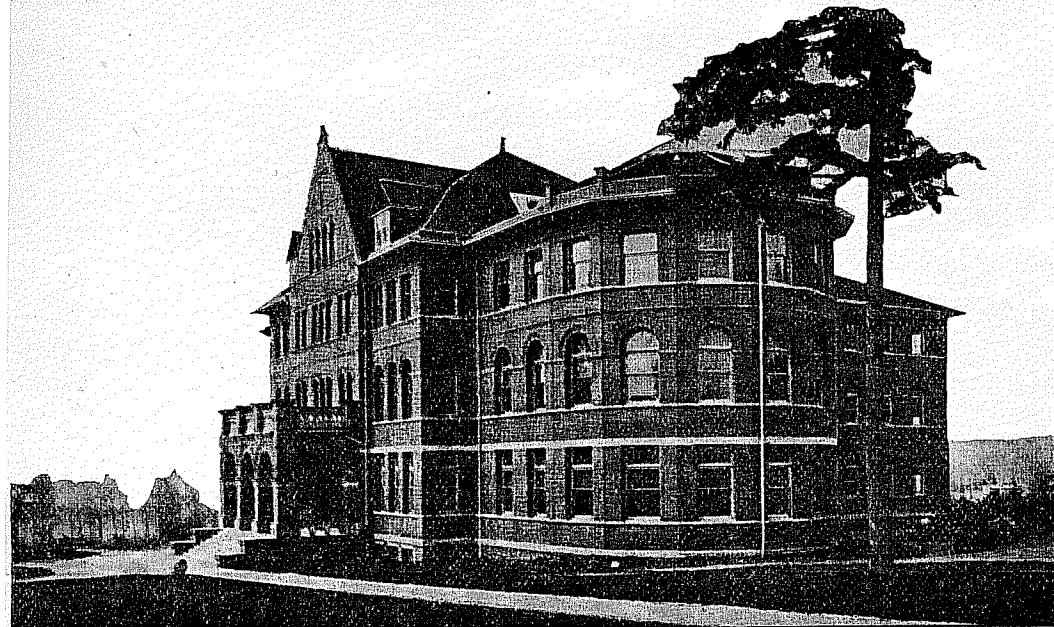
Day View, of Wash July 18. 1909.

Alofade föräldrar o syskon!

En längre tid har förflutit sedan jag sist skref till eder, och ehuru jag aldrig tänkte att dröja så länge med att skriva så har det ej kommit att bli af förän nu. Jag får nu först tacka för edert sista brev, samt för vyet från mamma, det är alltid så roligt att få några rader från det kära hemmet och få veta litet om vänner och bekanta.

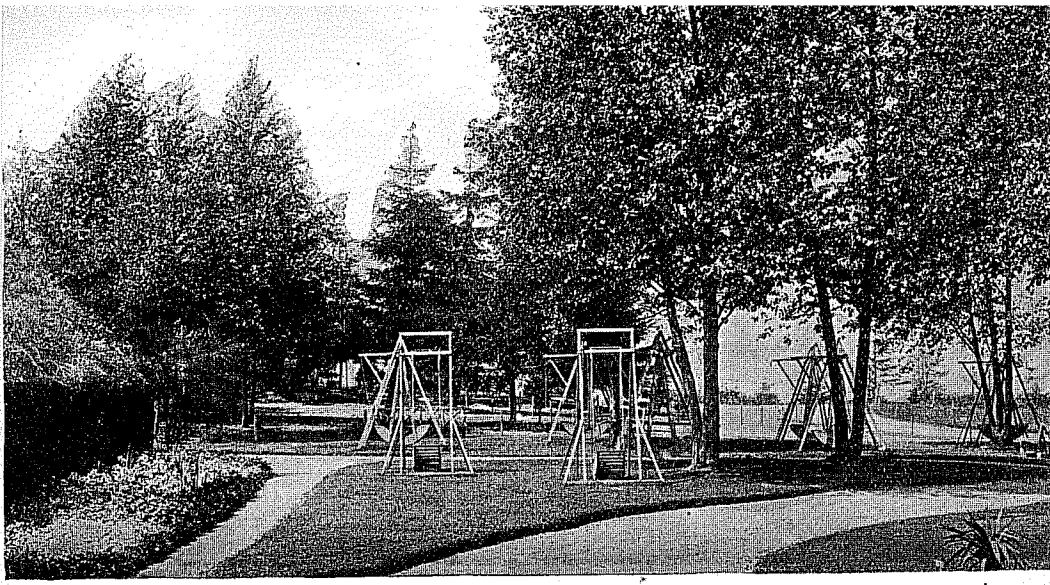
Jag får nämna att jag allt fortfarande arbetar på min gamla plats, har en god hälsa och trivs utmärkt bra. Arbetet här har nu varit nedlagt för en tid af 2 veckor, men i måndags återupptogs det.

Under denna fritid var jag nere i Seattle och såg den stora Världsutställningen, som ni kanske genom frännen hört omtalas. Det var det mest storslagna jag



2) M. 14234:35 Science Hall, Washington State University, Seattle.

någonsin sett. Förutnäm America o Alaska äro där
nästan alla nationer representerade, äfven Sverige har
en paviljong, där man får se svensk alster utställt
och när jag kom in där och fick se svenska saker af
alla slag så trodde jag nästan att jag var i Sverige igen.
Det kostar nog fångar att se öfver det hela, men när
man sett det så måste man medge att full valuta
erhållits för ens fångar, jag glömmmer aldrig dessa
dagar, jag kunde aldrig tro att fångar och människo-
smille kunde åstadkomma någonting så storartadt.
Värdet af utställningen beräknas lågt tagit till
\$ 50 000 000 en liten nätt summa, eller hur? Ja nu är
vi här uppe i Campen igen och nu blir det väl att
knoga till fullt innan man får någon fridstid igen, får se
då hur jag kommer att göra, kanske att jag gör en tripp
öfver till Sverige, jag har ännu ej bestämt mig för hvilket
Sverige tänker att snart lämna, här är ungefär ett års
arbete till här i Campen, sedan är all skogen afver-
kad på denna plats. Severin reser säkert då, om ej för



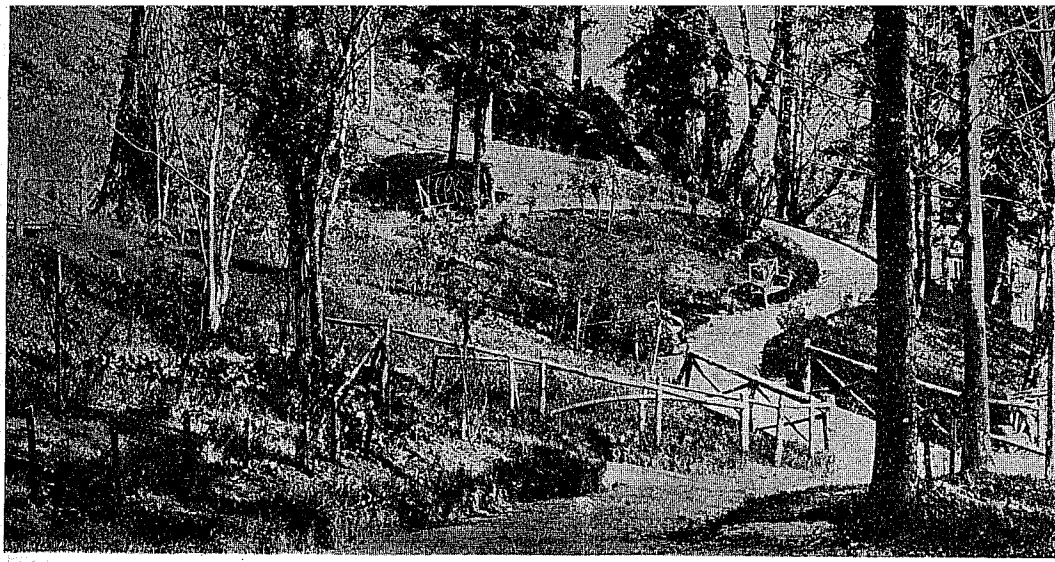
Volunteer Park, Seattle.

M. 14234:36.

3)

och jag tänker jag gör honom sällskap. Jag har efter förhållandena här gjort ett rätt bra den senaste tiden och det förvånar mig af allt är när man får vara frisk och ej genom olyckshändelser blir fördärvad, ofantligt många få lägga ut alla sina besparingar till Doctorer och mediciner, och i de flesta fall till liten eller ingen nytta. Jag har ännu ej på öfver 4 års tid behöft anlita någon Doctor, och det är en stor Guds gåfva att få vara frisk, och kunna göra sitt arbete hvarje dag.

Jag undrar hur Emil likar exercisen och bära kossan, jag läste härom kvällen i tidningen att en bevaring genom aförsiktighet blifvit skjuten på Skillingaryd, jag sysselsätter mig med tidningsläsning på min fritid, jag har flere svenska tidningar så jag får god reda på händelserna i gamla Sverige. Vi håller väl nu som bäst på med slaktern jag skulle önska att få hjälpa eder att slå, men jag är rädd att jag glömt att svänga lian, men det



Madrona Park, Seattle.

M. 14234:37.

4) bli väl att lära sig igen. För nu ej som jag
med att dröja så länge att skriva och låten mig
veta alla nyheter från Son Persson jag skall här efter
försöka skriva lite oftare.

Jag får nedlägga pennan för denna gång med
de vänligaste hälsningar till eder alla i hemmet
Tacknadt Ådmjuktligt af eders son
Herman Persson

Hälsa Er till i Bäck från mig samt alla
andra bekanta